

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am – 3:00pm

Monday – Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 5 ГРУДНЯ 2021

Sunday, December 5, 2021

Апостол: Еф. 221; 2, 14—22 Євангелія від Луки 39; 8,41—56

Epistle: Eph. 221; 2,14—22

Gospel: Luke 39; 8,41 —56

Слава Ісусу Христу!

Дорогі парафіяни! Рік швидко добігає кінця, тому ми дякуємо усім вам за активність в душпастирському житті парафії та за фінансову підтримку у різноманітних потребах катедрі через щотижневі пожертви та спеціальні церковні пожертви протягом 2021 року. Це був важкий рік для всіх, і наша



парафіальна спільнота не є винятком. Ми продовжуємо відчувати вплив пандемії та невизначеність, спричинену COVID.

Покірно нагадуємо тим парафіянам, які, можливо, ще не встигли скласти свої пожертви, зробити свої внески до кінця року, аби офіс мав час для підготовки і видачі податкових квитанцій. Ми сподіваємося, що з приходом 2022 року більша кількість членів нашої парафії відчує потребу та безпеку у тому, щоби повернутися та стати активними учасниками літургійних служб та життя нашої парафії. Нехай Бог благословить вас за підтримку та розуміння.

Glory be to Jesus Christ!

Dear Fellow Parishioners: With the year quickly coming to an end, we are very grateful to our members who have remained active in the pastoral life of the Parish and have financially supported the various needs of the Cathedral through weekly donations and special church donations throughout 2021. This has

been a difficult year for everyone and our Cathedral is no exception in continuing to experience the impact and uncertainties resulting from COVID.

We want to kindly remind those members who may have fallen behind in their donations that there is still time to contribute until the end of the year in preparation for the issuance of tax receipts. It is our hope that with the arrival of 2022, a greater number of our Parish members will feel a need and more comfort in returning and becoming active participants in the liturgical services and life of our Parish. May God bless you for your support and understanding.

Ярослав Чубенко (голова парафії) та
Євген Васьків (фінансовий секретар).

Yaroslav Chubenko (Parish Chair) and
Eugene Waskiw (Financial Secretary).

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 5 грудня до 12 грудня, 2021

Schedule of Liturgies from December 5 to December 12, 2021

Неділя Sunday, 5	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
	11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
Понеділок Monday, 6	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я Сильвії Тодащук /Divine Liturgy for the health of Sylvia Todaschuk
	6:00 pm	Свята Літургія за упокій Романа від родини / Divine Liturgy for deceased Roman from the family
Вівторок Tuesday, 7	9:00 am	Свята Літургія за упокій Магдалини Федорків від Джона та Люби / Divine Liturgy for deceased Magdalena Fedorkiw from John and Luba Fedorkiw
	8:00 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group
Середа Wednesday, 8	9:00 am	Свята Літургія за упокій Андрія Бан-Федорківа від Соні та Ярослава Шелемей з родиною/ Divine Liturgy for the deceased Andrij Ban-Fedorkiw from Sonia & Jaroslaw Szelemej
	9:15 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group
Четвер Thursday, 9	9:00 am	Свята Літургія за упокій Олени у 40 днів по смерті від родини / Divine Liturgy for deceased Olena (40 days) from the family
	6:00 pm	Свята Літургія за упокій Михайла від жінки / Divine Liturgy for deceased Mykhailo from his wife
П'ятниця Friday, 10	9:00 am жінки	Свята Літургія за упокій (40 днів) Василя Рудника від Станіслави, дочки Мар'яни з родиною /Divine Liturgy for deceased Vasyl Rudnyk from wife Stanislava and daughter Mariana with family
Субота Saturday, 11	9:00 am	Свята Літургія за упокій Марії від дочок Світлани і Наталії / Divine Liturgy for deceased Maria from daughters Svitlana and Natalia
Неділя Sunday, 12	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
	11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$2581.00

Пожертви/Donations-Non members -
\$20.00

Загальні пожертви на церкву/General
church donation – **\$1450.00**

Пожертва від Олександри Ільків / Dona-
tion from Oleksandra Ilkiv—**\$200**

Пожертва від Романа Зайця за Божу
поміч для Романа і Романії / Donation
from Roman Zayats for God's help for
Roman and Romania—**\$100**

Пожертва від Мирона Павловського в
пам'ять про маму Анастасію / Dona-
tion from Myron Pawlowsky in memory
of mother Anastasia—**\$200**

Donations to the church

Пожертва від Люби Басараби / Dona-
tion from Luba Basaraba—**\$100**

Пожертва від Ірки Семанюк за
здоров'я батьків Корбутяк і мами
Люби Семанюк / Donation from Irka
Semaniuk for the health of mama&tato
Korbutiak and for mama Luba Se-
maniuk—**\$500**

Пожертва на церкву за здоров'я від
Євгена Васьківа / Donation to the
church for the health from Eugene
Waskiw—**\$250**

Пожертва від Margaret Saray на
ремонт церкви / Donation from Marga-
ret Saray for the church renovation—
\$100

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!

Просимо зауважити, що пожертви до бюлетеня будуть даватися тільки після того, як вони будуть пораховані довіреними особами. Please pay attention that all donations to the bulletin will be added only after they have been balanced by trustees.



Добрими руками і
люблячими
серцями наших
парафіян було
зліплено певну
кількість смачних
вареників. Вони не

є вареними, а тільки заморожені. Якщо
хтось матиме бажання придбати вареники
за ціною

\$6 за дозен З КАРТОПЛЕЮ (БЕЗ СИРУ)

\$7 за дозен З КАПУСТОЮ І КАРТОПЛЕЮ,

\$7,5 за дозен З КАРТОПЛЕЮ І СИРОМ

(NEW!!!) ПЕЛЬМЕНІ \$ 20 за кг

просимо звертатися до церковного офісу.

With the kind hands and loving hearts of our
parishioners, a number of delicious perogies
were made (not pre-cooked, just frozen)/

If anyone wants to buy some for :

\$ 6 a dozen (POTATO)

\$ 7 a dozen (CABBAGE+POTATO),

\$ 7.5 a dozen (POTATO+ CHEESE)

(NEW!!!) PELMENI \$20 PER KG



please contact the
church office.

А також просимо
зголошуватися, хто би
хотів з наступного
тижня замовити
свіжої квашеної
капусти(з морквою).
Капуста буде
посортowana по 2 lbs
(900 г). Ціна - **\$8 за**

2 lbs. Приймаємо і більші замовлення.

Cabbage—**\$8 per 2lbs.**



Посвята у "Діти Марії" 5 Грудня в 11:00 а:т



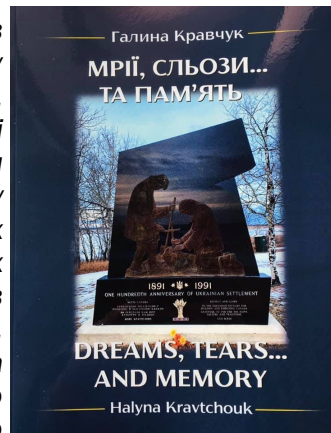
В неділю, 5 грудня після свята Введення в храм Пресвятої Богородиці на Літургії в 11:00 плануємо зробити посвяту дітей, які вже мали Першу Сповідь, до цієї спільноти і дати їм право носити голубі накидки, як символ приналежності до спільноти "Діти Марії". Попросимо зголошуватися наперед, хто би хотів, щоб дитина належала до цієї дитячої організації, мала посвяту, приходила на Літургію, тримала свічку і росла у вірі у християнській спільноті разом з своїми однолітками.

Щиро всіх **запрошуємо 5 грудня на 11:00** на Літургію!

Хто би хотів придбати книгу нашої парафіянки, письменниці і дослідниці Галини Кравчук про тяжку долю перших українських емігрантів в Манітобі "Мрії, сльози... та пам'ять"—просимо звертатися до

церковного офісу або за електронною адресою halynakz@gmail.com. Книга написана двома мовами—українською та англійською.

If you would like to buy a book by our parishioner, writer and researcher Halyna Kravtchouk about the plight of some of the earliest Ukrainian pioneers to Manitoba entitled: "Dreams, Tears...and Memory", please contact the **church office or e-mail halynakz@gmail.com.** The book is written in two languages—Ukrainian and English.



ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ!

Останнім часом було почуто декілька побажань від наших парафіян мати більшу англomовну частину у нашому бюлетені. У зв'язку з тим, шукаємо охочих волонтерів, які би зголосилися допомагати перекладати тексти з української на англійську.

Recently, several wishes have been heard from our parishioners to have a larger English-language part of our bulletin. In this regard, we are looking for volunteers who would like to help to translate texts from Ukrainian into English.

Дякуємо! Thank you!

Шановні парафіяни, віднині всі **імена жертводавців** у бюлетені будуть даватися виключно англійською мовою з метою уникнення непорозумінь щодо транслітерації імен. Просимо також писати Ваші наміри на конвертах друкованими літерами. Дякуємо за розуміння.

Dear parishioners, from now on all the **names of donors** in the bulletin will be given only in English in order to avoid misunderstandings regarding the transliteration of names. Please write your intentions on the envelopes in block letters. Thank you for understanding.



CHRISTMAS BAZAAR

РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

Субота, 18 Грудня - Sat, Dec 18 11 am - 1 pm

Неділя, 19 Грудня - Sun, Dec 19 10 am - 11 am
12 pm - 2 pm

Просимо приносити вже запаковану (розфасовану) випічку або страви святого вечора: печиво, солодке, пиріжки, страви Святого Вечора (борщ, вушка, вареники, голубці, кутя, пампухи...), мед, часник, сушені гриби, сухофрукти, овочі, вирощені своїми руками та ін.

Збір всіх виробів у п'ятницю, 17 грудня з 6:00 pm до 8:00 pm або у суботу з 8:30 am до 9:00 am у парафіяльному залі.

Просимо зголошуватися до офісу що приготуєте

We kindly ask you to bring already packaged baked goods and Christmas dishes (borsch, vushka, varenyky, holubtsi, kutia, pampushky, etc.), honey, or vegetables grown by yourself

Collection of all the products will be on Friday, Dec 17 from 6:00 to 8:00 pm or on Saturday from 8:30 am to 9:00 am in the parish hall. Please inform the office about what will you bring.

Зібрані з базару кошти
підуть на ремонт
парафіяльної кухні.



Raised funds will go
towards kitchen
renovation

UCC-MPC Community Calendar Event Submission Form December 2021

Ukrainian Canadian Congress - Manitoba Provincial Council offers community groups the opportunity to list events and special occasions, registrations, auditions, fundraising on the Council's Community Events Calendar which will be housed at our website www.uccmanitoba.ca.

Please keep these dates of UCC-MPC events and community commemorations in mind when planning your activities.

Easter April 17 (Gregorian) April 24 (Julian)

Shevchenko Commemoration March 6 or 13

Chornobyl Commemoration - April 26

Vshyvanka Day - May 19

Kyiv - Folkorama - first two weeks of August

Black Ribbon Day - August 23

Independence Day - August 24

Heritage Day - September 7

Internment Commemoration Day - October 28

Holodomor Commemoration Day - November 26



Запрошуємо до молитовної спільноти «Матері в молитві» !

Мета спільноти полягає в об'єднанні матерів у молитві за своїх дітей, плеканні особистого духовного життя з Богом, підтримці одна одної молитвою, дружнім спілкуванням та іншою посильною допомогою.

Щотижневі онлайн молитовні. Зустрічі відбуваються по вівторках о 8:00рм (1-ша група) і по середах 9:15рм (друга група) на платформі Microsoft Teams. Зацікавлених просимо дзвонити до офісу або писати: lesiauhryn@gmail.com



Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>
- ⇒ Livestream: [stvo.ca/live](https://www.stsvladimirandolgacathedral.ca)
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедри.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

- * Senior Discount
- * Free Consultation
- * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- * Same Day Repairs
- * Natural Tooth Whitening

334-0022



Odin Pajonk, LD, DD



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

